
КАВКАЗСКИЙ ПЛЕННИК

Опера в трёх действиях.

текст

Виктор Александрович
Крылов

музыка

Цезарь Антонович Кюи

Первое исполнение: 16 февраля 1883, Санкт-Петербург.



Cara lettrice, caro lettore, il sito internet **www.librettidopera.it** è dedicato ai libretti d'opera in lingua italiana. Non c'è un intento filologico, troppo complesso per essere trattato con le mie risorse: vi è invece un intento divulgativo, la volontà di far conoscere i vari aspetti di una parte della nostra cultura.

Motivazioni per scrivere note di ringraziamento non mancano. Contributi e suggerimenti sono giunti da ogni dove, vien da dire «*dagli Appennini alle Ande*». Tutto questo aiuto mi ha dato e mi sta dando entusiasmo per continuare a migliorare e ampliare gli orizzonti di quest'impresa. Ringrazio quindi: chi mi ha dato consigli su grafica e impostazione del sito, chi ha svolto le operazioni di aggiornamento sul portale, tutti coloro che mettono a disposizione testi e materiali che riguardano la lirica, chi ha donato tempo, chi mi ha prestato hardware, chi mette a disposizione software di qualità a prezzi più che contenuti.

Infine ringrazio la mia famiglia, per il tempo rubatole e dedicato a questa attività.

I titoli vengono scelti in base a una serie di criteri: disponibilità del materiale, data della prima rappresentazione, autori di testi e musiche, importanza del testo nella storia della lirica, difficoltà di reperimento.

A questo punto viene ampliata la varietà del materiale, e la sua affidabilità, tramite acquisti, ricerche in biblioteca, su internet, donazione di materiali da parte di appassionati. Il materiale raccolto viene analizzato e messo a confronto: viene eseguita una trascrizione in formato elettronico.

Quindi viene eseguita una revisione del testo tramite rilettura, e con un sistema automatico di rilevazione sia delle anomalie strutturali, sia della validità dei lemmi.

Vengono integrati se disponibili i numeri musicali, e individuati i brani più significativi secondo la critica.

Viene quindi eseguita una conversione in formato stampabile, che state leggendo.

Grazie ancora.

Dario Zanotti

Libretto n. 119, prima stesura per **www.librettidopera.it**: novembre 2019.

Ultimo aggiornamento: 12/01/2020.

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

КАЗЕНБЕК БАС

ФАТИМА, его дочь СОПРАНО

Марьям, её подруга МЕЦЦО-СОПРАНО

АБУБЕКЕР, жених Фатимы БАРИТОН

ФЕХЕРДИН, мулла БАС

Русский Пленник ТЕНОР

1-й ЧЕРКЕС ТЕНОР

2-й ЧЕРКЕС БАРИТОН

2-й МУЛЛА ТЕНОР

Черкесы, Черкешенки.

Место действия на Кавказе, в ауле непокорных горцев.

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

[Увертюра]

Сцена I

Фатима (одна).

Кавказский пейзаж. Красивое гористое местоположение.

Слева на авансцене, приткнувшись к небольшой скале, маленькая полуразвалившаяся сакля; перед ней там-сям брошенные камни, на которые можно сесть.

Вправо на первом плане кусты и деревья, из-за которых на втором плане подымается косогор с тропинками.

В самом начале косогора богатая сакля Казенбека.

Крыша её представляет уступ пологости. За этой саклей другие (весь аул) в глубине. Справа - частью пратикабельные сакли, частью на задней завесе; слева и в глубине - горы.

При поднятии занавеса Фатима сидит на одном из камней подле сакли слева. Она подпирает голову руками, в созерцательном положении, как бы молясь.

[№ 1 - Восточная молитва]

2-й МУЛЛА

Аллах всемогущий,
Создатель вселенной,

ЧЕРКЕСЫ

Владыка земли,
К тебе мы взываем,
Ты нашей молитве внимли.
Внимли, Аллах!

ФЕХЕРДИН

Аллах всемогущий со святым Магометом.

ЧЕРКЕСЫ

Аллах, Владыка земли,
На брани ужасной
Нам храбрость и честь ниспошли.

Вместе

2-й МУЛЛА

Нам честь ниспошли, Аллах!

ЧЕРКЕСЫ

Аллах! Ты нам честь ниспошли, Аллах!

Фатима встаёт и подходит к авансцене.

[№ 2 - Дуэт]

ФАТИМА Они поют священную молитву,
Аллах великий внемлет им.
Я ж не могу молиться:
Сердце мучит тоска,
И слов молитвы нет.

Сцена II

Фатима и Казенбек.

(К этому времени Казенбек появился справа.)

КАЗЕНБЕК Ты здесь, Фатима,
Тебя давно ищу я,
С тобой хочу поговорить.

ФАТИМА Что скажешь мне, бесценный мой родитель?
Во всём послушна я тебе.

КАЗЕНБЕК Поди сюда, о дочь моя,
Моя прекрасная Фатима.
Твоей красой недаром я гордился,
Недаром гордился я.

(Ласкает Фатиму.)

Блажен будет смертный,
Кого ты мужем назовёшь.
Тебе назначил я супруга,
И я уверен, в нём найдёшь,
Найдёшь себе ты искреннего друга,
Найдёшь себе ты друга в нём.

ФАТИМА Кто ж он? Ведь я его не знаю.

КАЗЕНБЕК Его ты скоро увидишь.

ФАТИМА Я не люблю его,
А сердце страждет.

Вместе

ФАТИМА А сердце страждет и тоскует...

КАЗЕНБЕК Кого ж ты любишь?
Может быть, уж избран кто тобою?

ФАТИМА О нет!

Ещё никого не любила,
 Но в юной крови,
 Но в сердце своём сохранила
 Я чувство любви.
 Счастлив будет смертный, кому
 Я любовь отдам свою.
 А с нею и душу свою отдам навсегда,
 И душу отдам навсегда я свою.

КАЗЕНБЕК Фатима, брось мечты пустые.
 Абубекер придет завтра;
 Прими приветливей его,
 Он сильный князь;
 В боях аулов многих предводитель,
 И слава громкая идет о нём в горах.

ФАТИМА Отец, пускай придет он;
 Я знаю, праведный закон
 Гостеприимство, храбрость, честь
 Повелевает соблюдать;
 Пока у нас хоть сакля есть,
 Сумею гостя я принять.

КАЗЕНБЕК Ты будь к нему ещё роднее,
 Он близок к нам, он наш родной.

ФАТИМА Обидеть гостя стыд и грех.

КАЗЕНБЕК Но он не гость.

ФАТИМА Кто ж он такой?

КАЗЕНБЕК Он твой жених.

Вместе

ФАТИМА

Так это он, так это он.
 Так вот чьей вечною рабой
 Я быть обречена на век.
 Он будет муж суровый мой,
 А я покорная жена.

КАЗЕНБЕК

Ну да, я слово дал,
 Что брак твой будет совершён,
 Я это князю обещал.
 Так вот чьей верною женой
 Ты быть обречена на век.
 Он будет муж счастливый твой,
 А ты счастливая жена.

КАЗЕНБЕК

Такой жених ведь просто клад.

ФАТИМА

Богатство что? Красота что без любви?

Вместе

КАЗЕНБЕК

Такой жених ведь просто клад.
Он будет муж счастливый твой,
А ты счастливая жена.

ФАТИМА

Что без любви?
Он будет муж суровый мой,
А я покорная жена.

ФАТИМА

Но где священное стремление
Души восторженной моей?
Погибла радость, наслаждение,
Погибло счастье юных дней,
погибло счастье.

КАЗЕНБЕК

Фатима, брось, брось мечты пустые.

ФАТИМА

Богатство что? Красота что без любви?

Вместе

КАЗЕНБЕК

Так вот чьей верною женой
Ты быть на век обречена.
Да, на век.

ФАТИМА

Что без любви?
Так вот чьей верною рабою
Я быть на век обречена.
Да, на век.

КАЗЕНБЕК Фатима, помни мой совет:

Абубекер сюда приедет завтра;
Его полюбить ты постарайся.
А там, а там и свадьба будет.

(Уходит.)

Сцена III

Фатима.

[№ 3 - Ария Фатимы]

Сбылось предчувствие моё;
Не даром сердце тосковало,
Не даром много дней я всё беды ждала,
Ждала я горя, вот и пришло оно.
Теперь простись на век с девичьей волей,
Люби, кого велят любить,
И мужу будь рабой покорной.
А мил он сердцу или нет,
О том кому какое дело?

Простите вы на век, свобода, наслажденье,
Я с вами расстаюсь отныне навсегда,
И сердце, жадное любви и увлечения,
Не оживлять уж мне любовью никогда.
Простите же на век, мои родные горы,
Где воспиталась я и, страстию дыша,
Искала для души восторга и простора,
Но где их не нашла тревожная душа.
Простите вы на век, свобода, наслажденье,
Я с вами расстаюсь отныне навсегда,
И сердце, жадное любви и увлечения,
Не оживлять уж мне любовью никогда.
Нет! я не буду верной рабою
Тех, кого сердце не любит.
Сердце вырвется на волю,
Будет волею дышать,
И меня не заставят
Страстью к недругу пылать.
Сердце бушует,
Как Терек могучий,
Сердце стремится
К любви безграничной.
Ах, да! к любви!

(За сценой шум и крики.)

[№ 4 - Сцена и хор]

ФАТИМА Что я слышу, что за звуки?
Что они приносят мне?
Быть может, то предвестники разлуки
С моею хижинкой родной...
Быть может, то последнее прощанье
С свободой девичьей моей.
(За сценой голоса приближающихся черкес.)
Всё громче, всё сильнее.

Сцена IV

Фатима, Черкесы и Пленник.

(На голоса за сценой выбегают черкесы.)

Воины АБУБЕКЕРА С нами пленник.
(за сценой)

ФАТИМА Я слышу восклицанья...

Жители аула Это наши.

Воины АБУБЕКЕРА С нами пленник!

Жители аула Наши пленника ведут.

Воины АБУБЕКЕРА С нами пленник, честь Абубекеру!

Жители АУЛА Это наши.

ФАТИМА Слышу, пленника ведут.

Воины АБУБЕКЕРА С нами пленник, честь Абубекеру!

Жители АУЛА С ними пленник.

ФАТИМА Слышу, пленника ведут.

ЧЕРКЕСЫ Пленник наш, с бою взят.

Сильною рукою пленника мы (вы) взяли
И на аркане сюда привлекли!
Были гяуров мы вечными врагами.
Тщетно не жди же ты себе пощады.
Ждут тебя оковы,
Ждёт тебя здесь рабство.
Думу о бегстве оставь навсегда.
Пленник, жалкий пленник,
Пленник нечестивый,
Ждёт тебя позор, рабство и оковы.
Позор и стыд ждут тебя!
Честь Абубекеру.
Князю честь и слава,
Честь Абубекеру, слава и честь!
Сильною рукою пленника мы (вы) взяли
И на аркане сюда привлекли!
Проклятый гяур,
От нас не уйдёт.

Сцена V

Те же, Казенбек и Фехердин.

(Казенбек и Фехердин сходят по тропинке.)

[№ 5 - Сцена и квартет]

КАЗЕНБЕК Пойдём, святой служитель Магомета.
Смотри, собрался весь народ;
Они схватили пленника.

ФЕХЕРДИН Аллах да будет с нами.
Чей это пленник? Кем он взят?

1-й ЧЕРКЕС Он взят с боем Абубекером
И прислан в дар отцу невесты.

ЧЕРКЕСЫ Он прислан в дар тебе.

КАЗЕНБЕК Благодарю я князя за подарок.
 Абубекер не ходит понапрасну
 В набег; это знают все у нас.
 Идите ж и поклон мой
 Князю передайте.
 (своим)
 А вы оковы на ноги
 Набейте пленному гяуру
 И здесь его оставьте.
 (На Пленника надевают оковы.)
 Его судьбой распоряжусь я.

ФЕХЕРДИН Ступайте, дети, и благодарите
 Пророка за его щедроты.
 Аллах да будет с нами.
 (Черкесы расходятся.)

ПЛЕННИК Прости, родимая страна,
 С тобой на веки я расстался,
 Мне участь тяжкая дана,
 Я хищникам достался в руки.
 Здесь брошу иго тяжких бед,
 Умру вдали отчизны милой,
 Вдали родных, вдали друзей
 Бесславно жизнь окончу.

Вместе

КАЗЕНБЕК Славны дела Абубекера,
 Мстить он рад за край родной,
 Его ведёт святая вера
 И завет святой.
 Мстить гяурам, мстить за край родной
 Всегда готов наш храбрый князь.
 Наш храбрый князь славно мстит
 Родного края врагам,
 Его ведёт святая вера
 И завет святой.

ПЛЕННИК Прости, родимая страна,
 С тобой на веки я расстался,
 Мне участь тяжкая дана,
 Я в руки хищникам достался,
 Здесь брошу иго тяжких бед,
 Умру вдали берегов желанных,
 Вдали родных, вдали друзей
 Бесславно жизнь окончу я.
 Я здесь умру.
 Один, забытый всеми, я здесь умру.

ФАТИМА

Страдать с тобой готова я,
 О пленник, пленник молодой.
 Его спасти я призвана,
 Он сердце юное волнует.
 Но не радость сердце чует,
 За князя выйти я должна.
 Отец, ты не изменишь жребий мой:
 С тобою я страдать готова,
 С тобою, пленник молодой.
 Его спасти я призвана,
 Он сердце юное волнует.

ФЕХЕРДИН

Мстить гяурам, мстить за край родной
 Всегда готов наш храбрый князь.
 Славны дела Абубекера,
 Мстить он рад за край родной,
 Его ведёт святая вера
 И завет святой.
 Наш храбрый князь славно мстит
 Родного края врагам,
 Его ведёт святой завет.

КАЗЕНБЕК

(Пленнику)

Вот в этой сакле жить ты будешь
 И станешь ты стада пасти.
 Не смей и думать о побеге,
 Коль жизнью дорожишь ты.

ФАТИМА

Как жаль его, как он страдает.

ПЛЕННИК

Боже, ты мои страдания
 Захотел продлить,
 Все сердечные желанья
 Должен я забыть.

ФАТИМА

Он горюет, он страдает,
 Я должна его спасти.

ПЛЕННИК

Боже, ты мои страдания
 Захотел продлить.

КАЗЕНБЕК

Князь врагам отчизны страшен.

ФЕХЕРДИН

Дай ему Аллах блаженство.

ПЛЕННИК

Скоро ль кончатся мученья?

Вместе

ФАТИМА

Как он молод, как прекрасен,
 О, как он прекрасен!

ФЕХЕРДИН

Он честь Кавказа.

КАЗЕНБЕК

Его он слава.

ПЛЕННИК

Кончатся ль мученья?

ФАТИМА

Как он молод, как прекрасен,
Пленник, пленник, для чего
Тебя я увидала?
Сердце ты смутил моё,
Любовь узнала я.
Сердце рвётся и признание
Сердце жаждет говорить.
О, как он грустен, бледен.
Пленник, для чего тебя узнала я?
Ты любовь зажёл в душе моей
Вот священный выбор мой,
С ним лишь радость и покой,
С ним лишь счастье и покой.
Вот священный выбор мой,
С ним лишь радость и покой,
Только с ним мне счастье и радость.

ПЛЕННИК

Ах, скоро ль кончатся мученья.
О, прости, страна родная,
Я с тобой расстался,
не увижу больше тебя, край родной.
Боже, ты мои страдания
Захотел ещё продлить.
Мукам нет конца. Боже!
О, прости, страна родная,
Мне тебя уж не увидеть вновь,
Не увидеть тебя, родимый край.
Нет надежды на спасенье,
Здесь погибнуть должен я.
Нет надежды на спасенье,
Здесь погибель ждёт меня.

КАЗЕНБЕК И
ФЕХЕРДИН

Кавказа честь и слава он.
Непобедим в набегах наш герой,
Непобедим в набегах князь.
Как нещадно разит врагов
князь, наш князь.
Всюду он, неожиданно появляясь,
Смерть несёт врагам.
Честь и слава гор Кавказа,
Князь кавказских гор краса и честь!

КАЗЕНБЕК Однако князь свершил лихой набег;
Я праздновать хочу его победу.
Прошу, взойди к нам в саклю, Фехердин,
И разделить не откажи трапезу нашу.

ФЕХЕРДИН Твой дом всегда приятен мне.

КАЗЕНБЕК Пойдём и ты, Фатима, с нами,
Ты станешь угощать, а глядя на тебя,
И мы помолодеем сами.

ФЕХЕРДИН Фатима, знаю я,
Всегда была радушною хозяйкой.

ФАТИМА Иди ж, прошу.

КАЗЕНБЕК Идём, мулла.

ФЕХЕРДИН Благословенье дому правоверных.

ФАТИМА, КАЗЕНБЕК, Благословенье дому правоверных.
ФЕХЕРДИН

(Уходят.)

Сцена VI

Пленник один.

[№ 6 - Ария Пленника]

Я один остался, преданный забвенью.
Я один в оковах, нет мне утешенья,
Нет, нет, нет мне утешенья...

Солнце скрылося, ночь спокойная,
Дремлют хищники, дремлют изверги.
Одному лишь мне, мне покою нет,
Нет свободы мне, нет и счастья мне.
Меж утёсов, скал, меж кавказских гор,
Я умру вдали от родных, друзей...
И послал бы им свой последний вздох,
Да и тот замрёт здесь, в груди моей.
Ах, зачем в этот час вспоминать о том,
Чему вновь не бывать,
чего вновь не видать...
Но как грустно, грустно вдали
Вспоминать о ней и мечтать о ней.
И отсюда, слать отсюда ей
Свой прощальный привет.
Смерть близка, и тоска сердце гложет,
И мой ум полон дум нестерпимых.
Знаю я, смерть моя недалёка.
Я любил и сгубил своё счастье.
И уж, зная, не видать его снова.

Продолжение на следующей странице.

ПЛЕННИК

Ах, зачем в этот час вспоминать о том,
 чему вновь не бывать,
 чего вновь не видать...
 Но как грустно, грустно вдали
 Вспоминать о ней и мечтать о ней.
 И отсюда слать, отсюда ей
 Свой прощальный привет.
 Прощальный мой привет.

(Он садится на камень и забывается. Светит луна.)

Сцена VII

Фатима и Пленник.

(Фатима появляется на крыше сакли. Она сходит на авансцену.)

[№ 7 - Дуэт]

ФАТИМА

Аул покоится давно.
 Проснись, невольник безотрадный.
 Я принесла тебе пшено,
 Я принесла кумыс прохладный.
 Проснись, невольник молодой,
 И подкрепи свои ты силы.

ПЛЕННИК

Что вижу я? Чей образ милый
 Стоит теперь передо мной?
 Кто ты?

ФАТИМА

Мой друг, не спрашивай меня,
 Зачем в час ночи молчаливой
 К тебе сюда явилась я.

ПЛЕННИК

Чего ж ты хочешь?

ФАТИМА

Вот пища, укрепи себя,
 Возобнови свои ты силы.

ПЛЕННИК

На что мне жить? Погибнуть надо
 Вдали от родины святой!

ФАТИМА

Взгляни приветно, мой пленник милый,
 Развесели свой взор унылый,
 Склони главу ко мне на грудь,
 Свободу, родину забудь.

ПЛЕННИК

Зачем напрасно оживать
 Совсем замученное тело?
 Зачем о жизни помышлять,
 Когда надежда отлетела.

Вместе

ФАТИМА

Непостижимой, чудной силой
Я вся к тебе привлечена,
Тобою жизнь моя полна.
Мой друг, люби меня, люби меня.
Зачем же погибать,
Зачем печальными речами
Больную душу возмущать.

ПЛЕННИК

Как тяжко мёртвыми устами
Живым лобзаньям отвечать,
И очи, полные слезами,
Улыбкой хладною встречать.
Оставь меня, погибну я.
Зачем томиться и страдать,
Зачем любовными речами
На время сердце ослеплять?

ФАТИМА

К моей светлице одинокой
Черкес молодой и черноокий
Не крался в тишине ночной.
Слышу я девою жестокой,
Неумолимой красотой.

ПЛЕННИК

Несчастный друг, зачем не прежде
Явилась ты моим очам,
В те дни, как верил я надежде.

Вместе

ФАТИМА

Непостижимой, чудной силой
Я вся к тебе привлечена,
Тобою жизнь моя полна.
Мой друг, люби меня, люби меня.
Зачем же погибать,
Зачем печальными речами
Больную душу возмущать.
Мой друг люби, люби меня,
Мой друг, люби меня.

ПЛЕННИК

Как тяжко мёртвыми устами
Живым лобзаньям отвечать,
И очи, полные слезами,
Улыбкой хладною встречать.
Оставь меня, погибну я.
Зачем томиться и страдать,
Зачем любовными речами
На время сердце ослеплять?
Оставь меня, погибну я,
Оставь, погибну я.

(За сценой слышен шум.)

ФАТИМА Сюда идут. Прощай, мой друг.
А завтра чуть забрежжится луна,
Приду я снова.

(Убегает. Пленник уходит в свою саклю.)

Сцена VIII

2-й Черкес, потом Казенбек, Фехердин, Фатима и Жители аула.

2-й ЧЕРКЕС Скорей, кто там? Где Казенбек?
Здесь всё покойно отдыхает,
А там на наш аул набег,
И бьются наши со врагами.
Скорей, сюда, скорей!

КАЗЕНБЕК Что там случилось?
Кто в такую пору стучит?

2-й ЧЕРКЕС Скорее сюда, где Казенбек?

ЧЕРКЕСЫ Что случилось, что такое?

2-й ЧЕРКЕС И ЧЕРКЕСЫ Седлайте коней поскорей.
Летите гяура отбить.
В аул наш свирепой толпой
Ворвались гяуры враги.

КАЗЕНБЕК Скорей, сюда, за мной!

Летим скорей спасать друзей,
Гяура выбить из аула.
Пускай на битву нас ведёт
Аллах с Магометом.
Пускай на битву ведёт нас
великий Аллах.
Нам битва - пир,
И пусть умрёт злодей гяур,
Пусть умрёт на пире этом злодей гяур.
Фатима, милая, прощай.
С тобой я вынужден расстаться.
Дочь, я расстаться должен с тобой,
Вести худые до нас донеслись;
Враг поднялся, идём мы на бой,
Будь же спокойна и молись за нас.
Тебя, Фатима, должен я
Покинуть для долга, чести и отчизны.
Я должен лечь иль победить.

Продолжение на следующей странице.

КАЗЕНБЕК

Смерть и опасность презирая,
Я должен лечь или победить.
Друзья, летим скорей спасать родных
и проч...

Вместе

ЧЕРКЕШЕНКИ

Летите же скорей!

ЧЕРКЕСЫ

Летим родных спасать!

КАЗЕНБЕК

Пускай на битву нас ведёт
Аллах с Магометом.

ЧЕРКЕСЫ

С Магометом.

КАЗЕНБЕК

Пусть на битву ведёт нас великий Аллах.
Нам битва - пир,
И пусть умрёт злодей гяур,
Пусть умрёт на пире этом злодей гяур.

Вместе

КАЗЕНБЕК

Скорей, скорей за мной в смертный бой!

ФЕХЕРДИН

Скорей, скорее с ним в смертный бой!

ЧЕРКЕСЫ

В бой, скорей за ним, в смертный бой!

Вместе

КАЗЕНБЕК

Летим!

ФЕХЕРДИН

Скорей!

ЧЕРКЕСЫ

Скорей!

КАЗЕНБЕК И

Выгнать гяура из аула.

ФЕХЕРДИН

ЧЕРКЕСЫ

В бой нас ведёт сам Аллах.
Смерть в нём найдёт злой гяур,
гяур злодей!

Вместе

ЧЕРКЕШЕНКИ

Вам битва пир.

ЧЕРКЕСЫ

Битва нам весёлый пир.

КАЗЕНБЕК,

Пусть умрёт злодей гяур!

ФЕХЕРДИН,

ЧЕРКЕСЫ,

ЧЕРКЕШЕНКИ

Конец первого действия.

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

Сцена I

Внутренность жилища Казенбека.

Чистая комната сакли, устланная и увешенная коврами. Общий вход в середине. Справа лестница ведёт в отверстие на крышу. Слева небольшая часть комнаты отгорожена столбами и висящими на них коврами. За этой перегородкой полки и шкафики с домашней утварью. Тут же нечто из мужского платья. Слева дверь на женскую половину. Стены большой комнаты увешаны оружием, сёдлами, платьем и т.п. Фатима и Марьям в окружении Девушек.

[№ 9 - Вступление и хор]

ДЕВУШКИ

Что, подружка, ты
 Быть не хочешь с нами,
 Всё сидишь одна;
 Что глядишь вокруг
 Грустными глазами,
 Что не весела?
 Нынче жениха
 Ждать тебе ведь надо,
 И ты быть должна
 Весела и рада,
 Жениха ждать должна.
 Он хорош, как луч денницы,
 Блещут очи сквозь ресницы.
 Кто же может с ним сравниться,
 Должен сердцу полюбиться.
 Что, подружка, ты и т. д.
 Улыбнись же нам
 И пойдём гурьбою
 К речке погулять
 Горною тропой.
 Ярко светит солнце
 В небе голубом,
 Но в тени прохладной
 Нет дневного зноя.

ФАТИМА Ах, нет, идите без меня,
 На вас тоску навею я своею грустью.

МАРЬЯМ Погуляй, Фатима, с ними.

ФАТИМА Нет, на них тоску навею я своею грустью.
Прощайте, милые подруги.

ДЕВУШКИ Прощай, прощай, Фатима.

(Расходятся.)

ДЕВУШКИ

Поспешим в лесок,
Резвою толпою
К речке погулять
Горною тропой.
Ярко блещет солнце
В небе голубом,
Но в тени прохладной
Нет дневного зноя.

Сцена II

Фатима и Марьям.

[№ 10 - Речитатив и ариозо]

МАРЬЯМ Скажи, что, милая, с тобой?
О чём тоска?

ФАТИМА Оставь вопросы,
Не в силах я сказать тебе.

МАРЬЯМ Неужто ты не доверяешь,
Не доверяешь мне?

ФАТИМА Ах нет, не то!

МАРЬЯМ Так что ж тебе
Тоской мешает поделиться
С твоей Марьям? Ведь ты знаешь,
Как тяжело, как больно видеть
Мне грусть твою, а чем помочь,
Как облегчить тоску твою, не ведать.

ФАТИМА

Ах, Марьям, ты с детских лет
Мне родной была сестрою;
Меня, я знаю, ты нежно любишь,
Мне верна ты, не изменишь,
Но горю ты не поможешь моему.

- МАРЬЯМ** Как знать, как знать, дружок?
Откройся мне, Фатима,
Признаньем душу облегчи.
Уж не закралась ли в сердечко
Нежданная любовь?
- ФАТИМА** Ах, да!
- МАРЬЯМ** Вот как скоро я отгадала.
Кого же любишь ты, Фатима?
- ФАТИМА** Меня осудишь ты,
Когда скажу, кто он.
- МАРЬЯМ** Зачем судить?
Любовь Аллах нам посылает,
И с сердцем трудно совладать.
- ФАТИМА** Узнай! Он тот несчастный,
К кому здесь полны все вражды,
Кто предан рабству,
Рабству и презрению...
- МАРЬЯМ** Тебя я, право, не пойму.
Ужели пленник наш?
- ФАТИМА** Да, он!
- МАРЬЯМ** Аллах всевышний! Христианин...
Ведь это грех, грех великий.
- ФАТИМА** Но ты сама сейчас сказала,
Что с сердцем трудно совладать.
- МАРЬЯМ** Да, правда, бедная Фатима,
Ты любишь одного,
А будешь женою другого.
Забудь его! Верни покой
В твою измученную душу.
- ФАТИМА** Нет сил, нет сил, Марьям.

МАРЬЯМ

Милый дружок,
Тебе всеильное время даст покой.
Вылечит горе твоё
И сотрёт слёзы с твоих глазёнок.
Милая, ты поверь,
Что пройдёт грусть твоя:
Всё не надолго
В жизни земной нам даётся.

Продолжение на следующей странице.

МАРЬЯМ

В годы минувшие
Горячо, страстно любила я.
Так же своей сердечной любви
Ответ не нашла.
Горе тогда казалось мне без границ.
Что ж? Вот прошло оно,
И покой снова нашла я.
Полно же мучиться,
Отгони думы прочь от себя.
Здесь на груди моей
От тяжёлых тревог отдохни.
О, нежный мой цветочек,
Подруга милая моя,
Снеси терпеливо горе,
Своё горе терпеливо снеси.

[№ 11 - Речитатив и дуэт]

ФАТИМА Сюда идут, я слышу голоса.

(Заглянув в дверь.)

Отец... и с ним мулла...
О! этого служителя Пророка
Недаром я боюсь. Погубит он меня...
Пойдём отсюда, спрячемся.

МАРЬЯМ Фатима, успокойся.

ФАТИМА Все эти дни мулла, меня встречая,
Глядел такими злобными очами,
Как будто взглядом он хотел
Мне душу сжечь. О, не к добру всё это.

Вместе

ФАТИМА Пойдем отсюда, скорее спрячемся,
скорее, скорее, скорей.

МАРЬЯМ Фатима, успокойся,
Фатима, Фатима, приди в себя.

(Они обе убегают за занавеску и там прячутся.)

Сцена III

Казенбек, потом Фехердин, Фатима и Марьям (за занавеской).

(Входит Казенбек, осматривает комнату, приподнимает занавеску близ авансцены, но не видит спрятавшихся за ней женщин.)

КАЗЕНБЕК Нет никого.
Фатима, верно, с подругами ушла.

(к отверстию в крыше)

Войди.

В отверстии появляется Фехердин и сходит по лестнице.

КАЗЕНБЕК Мы здесь одни и не услышит
Тебя никто. Скажи, какую тайну
Ты хочешь мне открыть?

ФЕХЕРДИН О, правоверный сын!
Аллах сулит тебе большое горе.
Прими ж со смиреньем его!
Судьба людей в руках Аллаха!

КАЗЕНБЕК Не мучь меня
и говори скорей, в чём дело?

ФЕХЕРДИН Слушай со вниманьем.

Мне снился сон зловещий!
Я видел полумесяц,
Низвергнутый с мечети,
Во прахе, на земле.
И я, объятый страхом,
К земле лицом припал.
Мне голос Магомета,
Разгневанный, вещал:
"Страшись, род правоверных,
Твоей час кары близок,
За то, что нарушаешь
Ты мой закон святой!"
Магомета голос страшный
С высоты мне так вещал,
И, святым объятый страхом,
Я ему во сне внимал.
(Набожно складывает руки и склоняет голову.)

КАЗЕНБЕК Поистине, твой дивен сон.
Но что ж потом?

ФЕХЕРДИН Видение скрылось, и я проснулся.

КАЗЕНБЕК и Помилуй нас Аллах!
ФЕХЕРДИН

Вместе

ФЕХЕРДИН Тогда я клятву дал Пророку
грехопаденья обличать везде, всегда.

КАЗЕНБЕК Святое дело!

ФЕХЕРДИН И эта клятва привела меня в твой дом.

КАЗЕНБЕК В каком же грехе повинен я?

ФЕХЕРДИН Не ты, но дочь твоя.

КАЗЕНБЕК Кто? Дочь? Фатима?
Нет, ты ошибся Фехердин.
Она невинное создание,
Почти дитя.

ФЕХЕРДИН

Я видел сам, как в час ночной,
Когда в ауле всё спит,
Она из сакли вышла
И по тропинке, тихою стопою,
Спустилась к пленному христианину,
Неся неверному девичью ласку.
Закон нарушен Магомета;
Она гяура любит.

КАЗЕНБЕК Глазами старческими ты обманут,
Ты за неё другую принял.
Не трогай чести дочери моей,
Иначе... Я в себе не властен,
Ни сан, ни старость не спасут тебя
От гнева оскорблённого отца!

ФЕХЕРДИН Смерть не страшна для Фехердина;
Грози другому, а не мне.
Не сбережёшь ты честь Фатимы злобой; -
Я не врагом к тебе пришёл.
Ты лучше к слабости девичьей снизойди,
Не дай в душе её развиться
Преступным чувствам, отведи соблазн.

КАЗЕНБЕК Но что же сделать?

ФЕХЕРДИН Умертви собаку, убей гяура!

Вместе

ФАТИМА Аллах всесильный!

МАРЬЯМ Молчи, тише, тише.

КАЗЕНБЕК Ты ошибся, не верю я тебе.

ФЕХЕРДИН О, Магомет! святая клятва
исполнена моя.

КАЗЕНБЕК и Да будет воля Аллаха

ФЕХЕРДИН Во всём что свершится.

(Фехердин медленно уходит.)

Сцена IV

Казенбек, Фатима и Марьям (за занавеской).

[№ 12 - Речитатив, дуэтино и хорик]

КАЗЕНБЕК Безумный изувер! винить ребёнка,
Винить Фатиму в преступленьи!
Но... если есть в его словах
Хоть капля правды, капля только,
Гяур поплатится за это
Жестокой платой: он умрёт!
А правды я добьюсь, я всё узнаю.
Чу! конский топот! Это, верно,
Абубекер приехал к нам.
Иду встречать, а там увижу,
Как примет жениха она.

(Уходит.)

ФАТИМА (вбегает с Марьям)
Ты слышала? Они его замучат,
Они его убьют! Аллах всеильный!
Спаси, спаси его!

МАРЬЯМ Голубка милая, не приходи в отчаянье.

ФАТИМА Марьям, что же делать?
О, говори! учи меня! советуй!
Я жадно слушаю тебя.

МАРЬЯМ Сейчас сюда явится жених твой,
Прими его ты с ласковою речью,
С улыбкою влюблённой на устах,
И дымом разлетится подозренье.

Вместе

ФАТИМА	Я стану с ним притворяться, Змеиной лаской извиваться, С тоской в груди улыбаться, И вновь отец поверит мне. О, Марьям, мы спасём, мы спасём его; Мне pomoжешь ты, pomoжешь в этом деле. О! Клянись мне, Марьям, Клянись, что мне pomoжешь, Что мне pomoжешь ты, клянись! О да, я стану хитро притворяться, Змеиной лаской буду извиваться, С тоской в груди я стану улыбаться, О милая, родная, Ведь мы спасём его и убить не дадим. Не дадим.
---------------	---

МАРЬЯМ

Притворяться, извиваться, улыбаться,
И тебе поверит вновь твой отец.
Мы его спасём, мы спасём его.
Я для тебя, на всё, на всё готова.
Клянусь тебе, Фатима, тебе клянусь я
Помочь спасти его.
Ты же слушай меня
И притворяйся, и змеёй извивайся,
И лукавь, улыбайся.
О, бедная голубка,
Как сильно любишь ты.
Мы спасём его и убить мы не дадим.

МАРЬЯМ Идут, закрой лицо своё чадрую.

(Фатима опускает покрывало.)

Сцена V

Фатима, Марьям, Казенбек, Абубекер, Друзья Абубекера

КАЗЕНБЕК Вот дочь моя. Войдите, гости дорогие.

Друзья АБУБЕКЕРА

В отеческом доме
Красотка томится,
На девичьем ложе
Тревожно ей спится.
Придёт часок:
Похитит красотку дружок.
Дружка ты не бойся,
В любви ты откройся,
Он лаской приятной
Даст мир благодатный.
Пришёл твой часок,
Похитил красотку дружок.

[№ 13 - Речитатив и ария Абубекера]

АБУБЕКЕР Привет тебе, красавица Фатима.

ФАТИМА (ласково)

Здравствуй, желанный гость.

АБУБЕКЕР Твоя краса славна за дальними горами,
О ней с восторгом говорят повсюду,
Повсюду славят юноши Кавказа,
Завидуют все жёны ей.
Сними ж фату, дай насладиться очам.

ФАТИМА Ты мне велишь? Паволь, мой князь.

(Фатима снимает чадру.)

АБУБЕКЕР

Солнце в небе ясном
Светит не так ярко,
Взоры не слепит так,
Как краса твоя.
Звёзд нет в полуночи,
Чтобы уступал им
В блеске и сияньи
Взор очей твоих.
Нет прелестной розы,
Чтоб сравняться с теми,
Что цветут так нежно
На щеках твоих.
В беспредельном море
Не найдёшь коралла
Яркого такого,
Как уста твои.
О, красоты царица!
Я люблю тебя!
О, дай мне счастье,
Стань моей женой.
Подари мне счастье,
Стань моей женой.
Царица красоты,
Звезда души моей,
Тебя, тебя я люблю.
Подари же счастье мне,
Стань моей женой.

[№ 14 - Дуэт]

ФАТИМА Привет тебе,
Наш знаменитый, наш славный гость.
Горжусь я тем, что богач и князь могучий,
Аулов многих властелин,
Меня, черкешенку простую,
Избрал женой.

АБУБЕКЕР Мне красота твоя
Всего дороже в мире.

ФАТИМА Твои слова слишком лестны,
Я не стою их.

АБУБЕКЕР Можно ль забыть тебя,
Увидев хоть раз один?

ФАТИМА Ничем не заслужила я
Твою горячую любовь.

АБУБЕКЕР Скромна, стыдлива ты
 Так же, как прекрасна.

ФАТИМА Твои слова слишком,
 Слишком лестны для меня.

АБУБЕКЕР Верь, верь! нет силы,
 Узнав, не полюбить тебя.

ФАТИМА Ах, если б была правда
 В твоих словах.

АБУБЕКЕР Много есть у меня
 Драгоценных сокровищ,
 Но что мне без тебя
 Всё богатство моё?
 Ты одна, ты одна
 Всего дороже в мире.

Вместе

ФАТИМА Князь! я верю, князь, тебе,
 Ты полюбишь меня
 И быть может, быть может,
 Отвечу я тем же,
 Но дай мне привыкнуть
 К новой судьбе моей;
 Сразу никто ведь
 Не может милым быть.
 Верю, князь.

АБУБЕКЕР Мне красота твоя
 Всего дороже в мире,
 Милая моя Фатима.
 Можно ль забыть тебя,
 Увидев хоть раз один,
 Только хоть раз один.
 Много горцев веду
 Я на кровавый набег за собой;
 Но что мне слава, когда
 Я не встречу улыбки твоей.
 О, Фатима, Фатима моя!

[№ 15 - Хор с подарками]

АБУБЕКЕР Теперь позволь мне, Фатима,
 Тебе на память обо мне
 И о свиданьи первом нашем,
 О дорогом свиданьи этом,
 Подарок первый я отдам.
 Эй, люди!

Абубекер ударяет в ладони. Толпа рабов входит в саклю со множеством вещей, как например: дорогие шали, ковры, подушки, вышитые шёлком, шёлковая фата и т. д.

С ними входят Фехердин, 1-й черкес, Жители аула, Подруги Фатимы.

ХОР РАБОВ

Богатые дары
Твоею волей, князь,
На вьюченных конях
Мы привезли с собою.
Персидские расшитые ковры,
Расшитые шелками ковры,
Труды восточных наших дев.
Турецкие узорчатые шали,
Легки, как дым, как лебяжий пух.
Вот шали, вот персидские ковры,
Расшитые шелками.
Мы богатые дары
На вьюченных конях
Привезли с собою.
Ценные куски материй разноцветных,
Из тонкого руна сотканных кашемира.
В пышных ларцах кольца и запястья
Литого серебра, изделия Дамаска.
Мы богатые дары
На вьюченных конях
Привезли с собою.
Мы с собою привезли дары
И овец пригнали горных стадо.
И сюда табун пригнали мы кавказских скакунов.
Персидские ковры, шелками шитые,
Страны хвала и слава,
Турецкие шали,
Легки, как дым, мягки, как пух.
Из тонкого руна
Есть ценные куски
Материй разноцветных.
В ларцах запястья и кольца
Из литого серебра.
Нет! никто таких даров
Здесь в горах от века не давал!
От века никто не давал таких даров!

(Во время хора Абубекер берёт у одного из рабов серебряный сундочок, вынимает ожерелье, сделанное из золотых монет, и надевает его на шею Фатимы.)

[№ 16 - Финал]

КАЗЕНБЕК Я отдарить тебя могу одним, мой князь:
У нас, у горцев, есть обычай, -
Мы дорогому гостю отдаём всё,
Всё, что в нашем доме приглянется ему.
Бери же единственное украшение моей убогой сакли.
Князь, бери мою Фатиму.

АБУБЕКЕР О, милая Фатима, ты хочешь быть моею?

ФАТИМА Послушная отцу,
Его исполню волю.
Судьбу свою готова я
С твоей судьбой соединить.

Вместе

АБУБЕКЕР Блаженство рая ты мне сулишь,
Фатима милая моя,
Настанет рай с тобой,
Безоблачное счастье,
Настанет рай нам с тобою.
Ни горя, ни скорби
Не испытаешь ты.
Да ниспошлёт Аллах
Благословенье своё на нас
И на сердечный союз наш.
О, Магомет, о, святой пророк!
Ты ниспошли свою благодать
на брачный наш союз.
Милый друг,
Блаженство нам даёт
Святой пророк!

1-й ЧЕРКЕС Чета счастливая,
Стократ блаженная чета.
Дай счастье им, Аллах,
Дай ясные, светлые дни, Аллах.
От горя, от скорби
Ты навсегда их избавь.
Аллах! дай им счастье,
Дай им ясные,
Дай им светлые счастья дни.
Дай блаженство им, святой пророк!

МАРЬЯМ

Дай силы ей
И поддержи её, Аллах.
Дай силы ей,
Дай силы терпеливо
Снести терзанья сердца,
Не выдать тайну им свою
И страдальца дай спасти.
Аллах! пощади, о, пощади её
и дай силы пленника спасти.
Дай силы ей, святой пророк!

КАЗЕНБЕК

Она чиста, ошибся Фехердин,
Ошибся он, она невинна,
Найдёт счастье в браке
Она с Абубекером,
Счастье она найдёт,
С князем нашим в брак вступив.
Да ниспошлёт Аллах
Благословенье своё на нас
И на сердечный союз ваш.
О, Магомет, о, святой пророк!
Ты ниспошли свою благодать
На брачный их союз.
Дай блаженство им,
Дай счастье, святой пророк!

ФАТИМА

Дай силы мне, Аллах.
Дай силы терпеливо
Снести терзанья сердца
И не выдать тайну им свою.
И страдальца дай мне спасти.
Дай силы мне, Аллах,
Дай силы терпеливо
Терзанья сердца снести моего.
Аллах! пощади, пощади меня
И дай силы пленника спасти.
Аллах, дай мне силы,
Дай мне силы святой пророк!

ФЕХЕРДИН

Не верю я, не верю я ей.
Нет, не верю ей.
Её притворны ласки,
Её охватил пламень преступный.
О, Магомет, о, святой пророк!
Пленник умрёт,
Но ты сынов своих не карай.
Пощади, не карай, святой пророк!

Хор

Аллах да ниспошлёт
Своё благословенье
на ваш сердечный, святой союз,
И да минует вас дыхание порока,
И благодать да снизойдёт на вас.
Святой пророк!

Конец второго действия.

ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ

Сцена I

Красивое местоположение среди гор.

Скалы и холмы уступами, покрытые богатой растительностью. Слева быстрый поток несётся водопадом. В отдалении горы и аул. Часть развалившейся сакли Пленника - справа.

При поднятии занавеса толпа черкес обоево пола красиво группирована (лежат, сидят, стоят). Абубекер рядом с Фатимой.

[№ 17 - Вступление и праздничный хор]

ЧЕРКЕСЫ

Сыны свободные Кавказа,
Черкесы шумно веселятся.
Они смеются над врагами,
Они врагов не устроятся,
Нет, не устроятся.
Черкесы смелою толпою
На сёла дружно нападают
И всё, что есть там, всё с собою
В свои аулы забирают.
Когда ж назад черкес вернётся,
Свершивши подвиг свой опасный,
Его ждёт счастье, наслажденье
И поцелуй подруги страстный.
Счастье, наслажденье ждёт его.

ЧЕРКЕШЕНКИ

Мы любим вас, мы к вам пылаем страстью!
За храбрость мы вас негой награждаем,
Мы любим вас, и в вас всё наше счастье,
Мы вашу жизнь любовью услаждаем.
Любите нас, черкесы,
Любите нас в минуту упоенья,
И быстро пролетят дни золотые
В восторге пламенном любви, наслажденья,
Наслаждения любви.

ЧЕРКЕСЫ, ЧЕРКЕШЕНКИ

Сыны свободные Кавказа,
Черкесы шумно веселятся.
Они смеются над врагами,
Они врагов не побоятся.
Черкесы смелою толпою
На сёла дружно нападают
И всё, что есть там, всё с собою
В свои аулы забирают.
Всё, что есть, берут с собою всё.
Когда ж назад Черкес вернётся,
Свершивши подвиг свой опасный,
Его ждёт счастье, наслаждение
И поцелуй подруги страстный.
Его ждёт счастье, наслаждение ждёт.

ЧЕРКЕШЕНКИ

Любим вас, Черкесы молодые:
За храбрость вас мы негой награждаем;
Мы любим вас, и в вас всё наше счастье,
Мы вашу жизнь любовью услаждаем.

ЧЕРКЕСЫ,
ЧЕРКЕШЕНКИ

Шумно веселимся мы, свободные Черкесы.
Шумно веселимся и врагов не побоимся.
Черкесы смелою толпою
На сёла дружно нападают
И всё, что есть там, всё с собою
В свои аулы забирают.
А как назад Черкес вернётся,
Его ждёт счастье, наслаждение,
Его счастье ждёт.

[№ 18 - Речитатив и танцы]

АБУБЕКЕР

(встаёт и подходит на авансцену)

Спасибо вам за песню вашу:
Пришлась мне по сердцу она,
В ней жизнь сказалась боевая,
Кавказская отвага в ней сказалась.
Украсили вы ею нашу свадьбу.

ФАТИМА

(тоже встаёт, про себя)

Нашу свадьбу... Неужели
Уж я принадлежу ему?...
А пленник? Тише сердце,
Не выдавай своей заветной тайны,
Она ему страдание и смерть.

АБУБЕКЕР

(подходя к ней)

Но ты не слушаешь, Фатима...
Ты смущена, ты так печальна...
Тебе их пение не любо?

ФАТИМА (с горькой усмешкой)
О, нет, я слушаю охотно.

КАЗЕНБЕК Начните пляску!
Начните пляску! Выходи вперёд,
Кто молод и на пляску ловок.
А старики пускай посмотрят
И вспомнят старые года.

Танцы.

[№ 19 - Речитатив и песня]

КАЗЕНБЕК Ай молодцы! и честь, и слава
Таким отличным плясунам.

АБУБЕКЕР А кто из вас мне пропоёт
Родную песню наших гор?
Её мы слышим с колыбели
И напеваем малыми детьми.

КАЗЕНБЕК Вот Марьям на это мастерица.

АБУБЕКЕР Так спой, красавица, утешь.

МАРЬЯМ Извольте.

ФАТИМА Пора кончать весь этот пир,
Мне он невыносим.

КАЗЕНБЕК Так слушайте же, дети! Ну, Марьям!

Черкесская песня

МАРЬЯМ
В реке бежит гремучий вал,
В горах безмолвие ночное,
Казак усталый задремал,
Склонясь на копие стальное.
Не спи, казак, во тьме ночной
Чеченец ходит за рекой.

Вместе

ЧЕРКЕШЕНКИ	Чеченец ходит за рекою, за рекой.
МАРЬЯМ	За рекой, за рекой.

МАРЬЯМ
На берегу заветных вод
Цветут богатые станицы,
Весёлый пляшет хоровод.
Бегите, русские девицы,
Бегите, красные, домой:
Чеченец ходит за рекой.

Вместе

ЧЕРКЕШЕНКИ	Чеченец ходит за рекою, за рекой.
МАРЬЯМ	За рекой, за рекой.

КАЗЕНБЕК Ну, мы теперь натешились довольно.
Ковры разостланы пред нашею саклей
И угощенье прощальное готово.
Пойдёмте же кончить средь веселья,
На пиршестве счастливый этот день.

(Все уходят. Фатима прощается с подругами и медлит. Абубекер наблюдает за нею в отдалении и, когда она осталась одна, подходит к ней.)

Сцена II

Абубекер и Фатима.

[№ 20 - Дуэт]

АБУБЕКЕР Фатима, что с тобою?
Ты так печальна и бледна,
Твоя рука так холодна...
Тебе не радостно со мною.

ФАТИМА Да, князь, должна я быть твоей,
Богат и славен ты, чего же боле.
В твоей ли воле
Повелевать и радостью моей?

АБУБЕКЕР Что слышу я! Фатима,
Зачем так говоришь со мной?

Что слава мне, что мне богатство мира?
Мой мир с тобой.
Мой мир в тебе, мой мир с тобой.

Вместе

ФАТИМА
Оставь меня, не возмущай
Своими пылкими мечтами,
И сердце девы ты не терзай
Речами, полными страсти.
Они меня не оживят,
И не понять, не понять тебе,
Как много грусти и печали
Твои мне радости сулят.

АБУБЕКЕР
Фатима, друг милый, жизнь моя,
Тебе всё заветное я рад отдать,
Всё в жертву: славу, род и честь
Тебе душа моя принести готова.
Когда бы даже рай был мой,
Тогда бы всё блаженство рая,
Всё б я отдал за тебя.
Я б отдал всё, чтоб вечно,
Вечно жить с тобой.

ФАТИМА
На что мне честь, на что мне род,
На что мне княжеская слава?
Там, где страх один живёт,
Там слава, честь и всё отравы...
Там всё отравы.

АБУБЕКЕР
О, милый друг, в моей крови
Я злое чувствую волнение,
Зачем же страх, а не влечение,
Не упоение любви?

ФАТИМА
Сердце у меня
Каким-то холодом объято
И замерло в груди...
Горе, горе мне!

АБУБЕКЕР
Я вижу слёзы в этом взоре,
Скажи, скажи мне, что с тобой?

Вместе

ФАТИМА
Нет, не видеть мне с тобою
Счастья никогда.
Я не в силах полюбить тебя,
Моё разбито сердце
И его не воскресить.
Нет, не видеть никогда
Счастья мне с тобой!

АБУБЕКЕР
О, Фатима, ты безжалостна со мной,
Ты жестоко, беспощадно мучаешь меня!
Клянусь мечом пророка,
Я готов тебя сгубить.
О, Фатима, ты безжалостна со мной,
Как жестоко, беспощадно
Мучаешь и терзаешь меня.

АБУБЕКЕР
Ты гордая дева.

ФАТИМА
Оставь, оставь меня!

АБУБЕКЕР
Чуждаешься звука любовных речей.

ФАТИМА
Нет сердцу покоя,

АБУБЕКЕР
Ты гордая дева!

ФАТИМА
И счастье загублено жизни моей.

АБУБЕКЕР
Ты гордая дева, тебя я заставляю,
Ты помни, что стала моею женой.

ФАТИМА
Пусть же Аллах пошлёт мне желанье
К тебе привязаться горячей душой.

АБУБЕКЕР
Люби, люби меня!

ФАТИМА
Нет, невозможно.

АБУБЕКЕР
Клянусь я, ты будешь счастливой женой.

ФАТИМА Напрасные клятвы.

АБУБЕКЕР Люби, люби меня!

ФАТИМА Напрасно клянёшься, напрасно молишь.

Вместе

ФАТИМА Напрасно меня терзаешь.

АБУБЕКЕР Будешь ты счастливой женой.

Вместе

ФАТИМА
Я не в силах полюбить тебя,
Моё разбито сердце,
И его не воскресить!
Нет, не видеть мне с тобою
счастья никогда.
Нет счастья мне с тобою, князь.

АБУБЕКЕР
Ты не хочешь полюбить меня.
Клянусь мечом пророка,
Я готов тебя сгубить!
Фатима, ты безжалостна со мной!
Как жестоко, беспощадно
мучаешь и терзаешь ты меня.
Кровь во мне клокочет и кипит.

ФАТИМА О, что я сделала?

Он может догадаться,
И не удастся мне...

(подходит к Абубекеру)

Довольно, князь,
Прости мне речи безумные...
Какой-то страх, какое-то волнение
Меня теперь невольно обуяли;
Не то я чувствую, не то говорю.

АБУБЕКЕР Ты переменчива как непогода
Родного нашего Кавказа;
Опять улыбку светлую твою
Я увидал; и я утешен.

ФАТИМА Пойдём же к гостям, Абубекер, нас ждут.

АБУБЕКЕР Пойдём, пойдём, моя голубка,
Пойдём со мною, отрада моя.
Люби меня, моя Фатима,
Клянусь, найдёшь ты счастье со мной.

(Уходят.)

Сцена III

Пленник выходит из сакли.

Пленник один.

[№ 21 - Каватина Пленника]

Какое было тут разгульное веселье.
Свершается печальный брачный пир;
Приносят в жертву бедную Фатиму...
Она одна, мой добрый покровитель,
Меня участием нежным утешала.
И уведут её, и вместе с ней
Последнюю отраду жизни.
И снова собеседниками будут
Одни лишь эти камни, эти скалы,
Безмолвные, холодные друзья,
Да звук цепей моих... О, боже правый!

Остаток юной жизни
Готов отдать без сожаленья
За то, чтоб раз ещё обнять
Друзей страны родной.
Там протекала младость моя,
Там всё манило к жизни меня,
Там я оставил бедную мать,
Мне уж её вовек не видать.
Гибну я, гибну жертвой вражды,
Одни лишь страданья мне суждены!
Остаток юной жизни
Готов отдать без сожаленья
За то, чтоб раз один увидеть вновь
Тебя, родина моя,
Святая родина моя.

Сцена IV

*Фати ма входит озираясь, в её руках пила и кинжал.
Фати ма и Пленник.*

[№ 22 - Дуэт]

ФАТИМА

Беги!

Беги, не трать ночных часов,
Нигде черкес тебя не встретит.
Возьми кинжал. Твоих следов
Никто во мраке не приметит.

(распиливает его цепи)

Беги! не трать часов.
Ты волен, цепь твоя распалась.
Беги!

ПЛЕННИК

Бежать... но сердце сжалось,
Мой друг, с тобою я бежать готов!
Я твой навек, я твой до гроба!
Ужасный край оставим оба,
Уйдём со мной, уйдём со мной!

ФАТИМА

Нет, русский, нет!
Она исчезла, жизни сладость,
Я знала всё, я знала радость,
Но всё прошло, пропал и след...

ПЛЕННИК

Беги со мной, твоим лобзаньем
Ты пламя прежнее зажгла.

ФАТИМА

Ах, нет! Конец моим страданиям,
Я отжила уж жизнь свою.

ПЛЕННИК

Беги со смной, мой милый друг,
Тебе в ауле станут мстить;
Оставим вместе ужасный край
И будем вечно вместе жить.

ФАТИМА

Возможно ль, ты другую любил!
Найди её, люби её.
В своей стране среди друзей
Найдёшь ты счастье.

ПЛЕННИК

Оставь её, мой милый друг,
С тобой отраду я найду.

ФАТИМА

Ах, пленник, пленник, отчего,
Не зная сердца твоего,
Тебе на век я предалася.

Вместе

ФАТИМА

Недолго на груди твоей
В забвеньи я отдыхала,
Не много радостных ночей
Судьба на долю послала мне.
Придут ли вновь когда-нибудь
Минувшего блаженства дни,
Вернётся ль счастье моё?
Ты мог бы, пленник, обмануть
Мою неопытную младость
Притворной ласкою своей.
Дай руку мне ещё раз,
Позабудь все мученья мои.

ПЛЕННИК

Когда она так нежно
Пила лобзанья мои,
И для неё часы любви
Прошли спокойно, безмятежно.
Тогда в тоске унылой,
Снедая слёзы в тишине,
Я видел образ вечно милый,
И ей в забвеньи предаваясь,
Я тайный призрак обнимал.
Дай на прощанье руку мне свою.
Пусть Бог пошлёт отраду тебе.

(Бросаются друг другу в объятия.)

ФАТИМА и ПЛЕННИК

Прощай навек!

(Пленник убегает.)

Сцена V

*Фатима, потом Марьям, Фехердин, Казенбек, Абубекер,
Черкесы.*

[№ 23 - Финал]

ФАТИМА

(глядя Пленнику вслед)

Беги, беги! беги, мой милый,
И жизнь мою возьми с собою.

МАРЬЯМ

(вбегая)

Беда, беда, Фатима!
Там всполошился весь аул,
Разгорячённый злою речью Фехердина.
Тебя твой князь подозревает,
И всем аулом порешили
Покончить с пленником несчастным.

ФАТИМА

Уж поздно, поздно,
Его освободила я.

МАРЬЯМ Фатима, что говоришь ты?
Пила... и цепь... Он убежал.
Они убьют тебя нещадно.

ЧЕРКЕСЫ (за сценой)
Смерть гяуру!

МАРЬЯМ Слышишь их крики?

ЧЕРКЕСЫ Смерть ему, смерть!
Смерть гяуру, смерть!

ФАТИМА Пускай поднимутся по всем ущельям,
Пускай грозят, но я его спасла.

ЧЕРКЕСЫ Смерть ему, смерть!
Пленному гяуру, смерть!
Да погибнет он среди мучений!
Смерть собаке, смерть гяуру!
Смерть!

ФЕХЕРДИН Стойте! Здесь Фатима. Где пленник?

ФАТИМА Он свободен.

АБУБЕКЕР Неверного ты отпустила?

Вместе

ЧЕРКЕСЫ Убить её!
Убить преступницу, убить изменницу!

КАЗЕНБЕК Фатима, безумная! что ты сделала?

ФАТИМА Карайте тех, кто вам принадлежит...
А я принадлежу Пророку и Аллаху,
Но не вам!

(Закалывается.)

ЧЕРКЕСЫ О, ужас!
Аллах! Аллах!

АБУБЕКЕР, Смертью совершила преступление своё она.

КАЗЕНБЕК, Аллах! Аллах!

ФЕХЕРДИН, ЧЕРКЕСЫ

Конец оперы.

УКАЗАТЕЛЬ

Действующие лица.....	3	[№ 11 - Речитатив и дуэт].....	21
Действие первое.....	4	Сцена III.....	21
[Увертюра].....	4	Сцена IV.....	24
Сцена I.....	4	[№ 12 - Речитатив, дуэтино и хорик].....	24
[№ 1 - Восточная молитва].....	4	Сцена V.....	25
[№ 2 - Дуэт].....	5	[№ 13 - Речитатив и ария Абубекера].....	25
Сцена II.....	5	[№ 14 - Дуэт].....	26
Сцена III.....	7	[№ 15 - Хор с подарками].....	27
[№ 3 - Ария Фатимы].....	7	[№ 16 - Финал].....	29
[№ 4 - Сцена и хор].....	8	Действие третье.....	32
Сцена IV.....	8	Сцена I.....	32
Сцена V.....	9	[№ 17 - Вступление и праздничный хор].....	32
[№ 5 - Сцена и квартет].....	9	[№ 18 - Речитатив и танцы].....	33
Сцена VI.....	13	[№ 19 - Речитатив и песня].....	34
[№ 6 - Ария Пленника}.....	13	Сцена II.....	35
Сцена VII.....	14	[№ 20 - Дуэт].....	35
[№ 7 - Дуэт].....	14	Сцена III.....	38
[№ 8 - Финал].....	16	[№ 21 - Каватина Пленника].....	38
Сцена VIII.....	16	Сцена IV.....	39
Действие второе.....	18	[№ 22 - Дуэт].....	39
Сцена I.....	18	Сцена V.....	40
[№ 9 - Вступление и хор].....	18	[№ 23 - Финал].....	40
Сцена II.....	19		
[№ 10 - Речитатив и ариозо].....	19		

ЗНАЧИТЕЛЬНЫЕ ФРАГМЕНТЫ

В реке бежит гремучий вал (Марьям, Черкешенки)	34
Сбылось предчувствие моё (Фатима)	7
Солнце в небе ясном (Абубекер)	26
Солнце скрылося, ночь спокойная (Пленник)	13